



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/44/922 ✓
S/21162
23 de febrero de 1990
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo quinto período de sesiones
Tema 47 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo quinto año

Carta de fecha 21 de febrero de 1990 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de remitirle adjunta una carta de fecha 21 de febrero de 1990 dirigida a usted por el Excmo. Sr. Özer Koray, representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradeceré que la presente carta y su anexo se distribuyan como documento de la Asamblea General en su cuadragésimo cuarto período de sesiones en relación con el tema 47 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mustafa AKSIN
Embajador
Representante Permanente

Anexo

CARTA DE FECHA 21 DE FEBRERO DE 1990 DIRIGIDA AL
SECRETARIO GENERAL POR EL SR. OZER KORAY

Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno, desearía señalar a su atención una declaración reciente, tal como se publicó en la prensa grecochipriota, del Comandante del regimiento griego en Chipre Meridional, Coronel Dimitris Dimou, cuyo tono no es solamente de mucha provocación sino también es indicativo de las ambiciones militares de la parte grecochipriota y de la profunda animosidad entre los grecochipriotas contra la población turcochipriota en general.

En la edición del 12 de enero de 1990 del diario grecochipriota Simerini se informó de que en un almuerzo ofrecido el 11 de enero de 1990 por la Federación Nacional de Fútbol grecochipriota en honor de la oficialidad del contingente griego en Chipre Meridional (ELDIK), el Comandante del contingente, Coronel Dimou, manifestó que los turcos entendían solamente un idioma, es decir el "idioma de los puños que hablaban Kanaris, Kolokotronis, Karaiskakis, Kunturioti y el que utilizó el ejército griego en 1921". Dimou subrayó que si los griegos habían obtenido la independencia de su territorio en 1821, eso no se debía a que hubieran mantenido la calma entre los turcos, coexistiendo con ellos o manteniéndose en buenos términos. Señaló que la independencia se produjo porque los griegos tuvieron la suerte de contar en su número a los mencionados "héroes". El Coronel Dimou agregó lo siguiente:

"Todos sabemos que, también en Chipre, la liberación se obtiene de una sola forma. Pero durante los últimos 16 años hemos estado sentados esperando que otros nos la obsequien. Esa liberación no llega y nuestro pueblo está transido de dolor y angustia. Así, estamos perdiendo la confianza en nosotros mismos. Asimismo, recordamos las lecciones que nos enseñaron nuestros antepasados nacionales. Pero eso exige tiempo. Debemos tener paciencia. Nuestra causa es difícil y todo un desafío. Hay personas que se preguntan si no podemos darnos cuenta de que Turquía impone todo el peso de su ocupación a Chipre. Pero acuérdense de lo que dijo Makriyannis: si las masas de Ibrahim nos superan en número es porque así es nuestro destino, que nos ha mantenido a nosotros, los helenos, siempre en minoría. Como en el pasado también ahora todos los dragones tratan de devorarnos y destruirnos como helenos, pero no llegan a alcanzar ese propósito. Nos destruyen en parte, pero la esencia persiste. Los que quedan tienen la determinación de luchar hasta la muerte. Mientras tengan la determinación de hacerlo, por lo general vencen, y pierden apenas en unos cuantos casos.

He estado en Chipre más de 21 meses como Comandante de ELDIK. Pesa en mi conciencia el no haber podido aportar una contribución a este heroico pueblo, este pueblo heleno de Chipre, tierra que ha pertenecido a los helenos desde el despuntar de la historia. Mi amargura y mi pesar a este respecto son inmensos. Puedo leer en los ojos de ustedes estas acusaciones y escucharlas en sus palabras. Casi ha llegado el momento de mi partida y aún no hemos podido liberar a Chipre. No se ha podido dar una lección a los invasores.

Ellos empiezan a mirar al sur con un reto en los ojos. He viajado en sus ciudades y pueblos y he observado algunas cosas. He saboreado su hospitalidad y su sinceridad dignas de helenos. He aprendido el idioma y los dialectos de los helenos de Chipre. He establecido vínculos telepáticos con sus almas y aguilatado sus identidades helénicas. He aprendido mi lección de los helenos de Chipre, lecciones que me han dado orientación e instrucciones respecto de este problema. Tengo el deseo de participar en el combate como soldado cuando llegue el momento de la liberación de nuestras tierras nacionales. Y he de participar más tarde en las festividades y celebraciones con que expresemos nuestro gozo, exuberancia, resurrección (renacimiento) y victoria.

Mi propósito y convicción es que cada uno de nosotros, y yo personalmente como Comandante de ELDIK, y cada uno de los soldados de mi contingente, debería ser defensor, promotor y propulsor de la idea de Chipre, tanto durante su servicio militar en la isla como más adelante. La unidad e integridad de los sentimientos nacionales existentes entre los helenos de Chipre y los helenos de Grecia no son meras palabras. Tampoco es puramente teórico. Es un hecho. Ahí está. Y existirá hasta que lleguemos a nuestra meta. No me parece equivocarme al expresar lo que acabo de decir puesto que tengo plena conciencia del hecho de que los helenos de Chipre son masas dignas de cualquier sacrificio, inclusive del sacrificio humano. Espero que cuando nos veamos otra vez estemos marchando hacia nuestros objetivos nacionales más elevados y más sagrados."

Las palabras de odio pronunciadas en un tono hostil por el oficial griego a cargo del regimiento griego en Chipre Meridional no han sido una sorpresa para la parte turcochipriota. Estamos familiarizados con la mentalidad que impulsa esa animosidad griega. El "idioma de los puños" a que se refirió el Coronel Dimou fue empleado en Chipre por el régimen grecochipriota, en colaboración con las fuerzas griegas, entre 1963 y 1974. Los bandidos asaltantes grecochipriotas de la EOKA reforzados con unos 20.000 efectivos militares de Grecia, dispararon arrebataadamente contra los turcochipriotas indefensos. Se perdieron centenares de vidas turcochipriotas y millares de ellos quedaron sin hogar. El estado de asociación, a la sazón "República de Chipre" establecido por ambos pueblos, quedó destruido por la conspiración destinada a colonizar Chipre y a integrarla en Grecia. Hoy, con ese telón de fondo, los dirigentes griegos y grecochipriotas como el General Dimou hablan descaradamente de la "liberación de sus tierras ancestrales", lo que, en efecto, quiere decir la eliminación completa o la dominación de los turcochipriotas por los grecochipriotas.

Los persistentes esfuerzos del Gobierno grecochipriota por propagar su soberanía ilegal sobre la República Turca de Chipre Septentrional y su intención declarada de recurrir, de ser necesario, a la fuerza para lograr ese objetivo, dejan muy escaso margen para la esperanza de llegar a una solución pacífica de la cuestión de Chipre.

Los dirigentes políticos y militares grecochipriotas, alentados por Grecia y por sus fuerzas en Chipre Meridional, han venido siguiendo una política de intimidación y provocación contra los turcochipriotas. La parte turcochipriota considera el cruce ilegal de fronteras, las manifestaciones violentas y los

incidentes de disparos perpetrados por la parte grecochipriota en los últimos años un prelude de atentados más graves en el futuro. La parte turcochipriota también ha señalado a la atención de Vuestra Excelencia la posibilidad de un ataque armado grecochipriota contra los territorios turcochipriotas dada la gran acumulación de tropas y armas en Chipre Meridional y las reiteradas declaraciones de los dirigentes grecochipriotas a esos efectos.

Estimamos que la declaración reciente del Comandante de las fuerzas griegas en Chipre Meridional señalada en párrafos anteriores debería leerse detenidamente y evaluarse juntamente con otras declaraciones análogas pronunciadas por los dirigentes grecochipriotas de Chipre Meridional. Cabe subrayar aquí, una vez más, que el proceso de negociación se ha visto gravemente perjudicado por las agresivas políticas grecochipriotas y por la deliberada intensificación de la tirantez en la isla. En consecuencia, esperamos que Vuestra Excelencia tome una postura firme respecto de esta cuestión que de otro modo pondrá en peligro su misión de buenos oficios y la reiniciación de un diálogo provechoso entre ambas partes. Se debe entender que la parte turcochipriota está preparada para reiniciar las conversaciones con la parte grecochipriota sobre la base de la igualdad, dentro de una atmósfera de buena voluntad y reciprocidad, pero que no tolerará la intimidación ni las amenazas de violencia dirigidas contra su soberanía, integridad territorial y la seguridad de la población turcochipriota.
